

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I w tym wszystkim zawieramy umowę* i (ją) spisujemy, i pieczętują ją nasi książęta, Lewici i kapłani. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym wszystkim zawieramy pisemną umowę. Pieczętują ją nasi książęta, Lewici i kapłani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto ci, którzy pieczętowali: Nehemiasz, Tirsata, syn Chakaliasza, następnie Sedekiasz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzy pieczętowali, ci byli: Nehemiasz, Tyrsata, syn Hachalijasowy, i Sedekiasz,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pieczętarze byli Nehemiasz Atersata, syn Hachelaj, i Sedecjasz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mianowicie: na kartach tego opieczetowanego dokumentu [są imiona]: namiestnik Nehemiasz, syn Chakaliasza, oraz Sedecjasz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W związku z tym wszystkim zawieramy i spisujemy umowę, którą po opieczetowaniu podpisują nasi książęta, Lewici i kapłani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ze względu na to wszystko zawieramy umowę i ją spisujemy. Na tym opieczetowanym dokumencie podpisują się nasi przywódcy, nasi lewici i kapłani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W związku z tym wszystkim zobowiązujemy się na piśmie, a pod pieczęcią podpisują się nasi książęta, lewici i kapłani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W wyniku tych okoliczności podjęliśmy obowiązującą uchwałę i utrwaliliśmy ją na piśmie. Nasi przełożeni, lewici i kapłani położyli na tym pieczętowanym dokumencie swój podpis.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в усьому цьому ми покладаємо віру і пишемо, і запечатують всі наші володарі, наші левіти, наші священики.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci, co pieczętowali, to: Nehemiasz – tirsata, syn Chakaliasza oraz Cydkjasz,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A tymi, którzy ją potwierdzili pieczęcią, byli: tirsata Nehemiasz, syn Chakaliasza, oraz Sedekiasz,

¹⁾ umowa, אָמָנָה ('amana h), hl 2, por. <x>160 11:2</x>, 3: zwykle przymierze określane jest בְּרִית (berit); wg G: składamy obietnicę, zawieramy przymierze, διατιθέμεθα πίστιν.